

# Sefer Y'chezel (Ezekiel)

## Chapter 2

אוי אָמַר אֵלַי בֶּן-אָדָם עֲמֹד עַל-רַגְלֶיךָ וְאָדַבֵּר אִתְּךָ: Eze2:1

1. wayo'mer 'elay ben-'adam `amod `al-rag'leyak wa'adaber 'othak.

Eze2:1 Then He said to me, Son of man, stand on your feet that I may speak with you!

<2:1> Καὶ εἶπεν πρὸς με Ὑιὲ ἀνθρώπου, στῆθι ἐπὶ τοὺς πόδας σου, καὶ λαλήσω πρὸς σέ.

1 Kai eipen pros me Huie anthrōpou, stēthi epi tous podas sou, kai lalēsō pros se.

And he said to me, O son of man, stand upon your feet, and I shall speak to you!

בּוֹתְבֵא בִּי רוּחַ כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלַי וּתְעַמְדֵנִי עַל-רַגְלֵי וְאֶשְׁמַע אֶת מִדְּבַר אֵלַי: פ

2. watabo' bi ruach ka'asher diber 'elay wata'amideni `al-rag'lay wa'esh'ma' `eth midaber 'elay.

Eze2:2 And the Spirit entered into me as He spoke to me; and He set me on my feet; and I heard Him speaking to me.

<2> καὶ ἦλθεν ἐπ' ἐμέ πνεῦμα καὶ ἀνέλαβέν με καὶ ἐξῆρέν με καὶ ἔστησέν με ἐπὶ τοὺς πόδας μου, καὶ ἤκουον αὐτοῦ λαλοῦντος πρὸς με,

2 kai ēlthen ep' eme pneuma kai anelaben me kai exēren me kai estēsen me epi tous podas mou,

And came upon me a spirit. And it took me up, and lifted me away, and stood me upon my feet.

kai ēkouon autou lalountos pros me,

And I heard him speaking to me.

גּוֹיִם אֶמַר אֵלַי בֶּן-אָדָם שׁוֹלְחִים אֵנִי אִתְּךָ אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-גּוֹיִם הַמּוֹדְדִים אֶשְׁר מְרִדוּ-בִּי הַמָּה וְאֲבוֹתָם פְּשָׁעוּ בִּי עַד-עַצְמָם הַיּוֹם הַזֶּה:

3. wayo'mer 'elay ben-'adam sholeach 'ani 'oth'ak 'el-b'ney Yis'ra'El 'el-goyim hamor'dim 'asher mar'du-bi hemah wa'abotham pash'u bi `ad-`etsem hayom hazeh.

Eze2:3 Then He said to me, Son of man, I am sending you to the sons of Yisrael, to the nations, the rebelling ones who have rebelled against Me; they and their fathers have transgressed against Me to this very day.

<3> καὶ εἶπεν πρὸς με Ὑιὲ ἀνθρώπου, ἐξαποστέλλω ἐγὼ σε πρὸς τὸν οἶκον τοῦ Ἰσραὴλ τοὺς παραπικραίνοντάς με, οἵτινες παρεπύκρναν με αὐτοὶ καὶ οἱ πατέρες αὐτῶν ἕως τῆς σήμερον ἡμέρας,

3 kai eipen pros me Huie anthrōpou, exapostellō egō se pros ton oikon tou Israēl

And he said to me, O son of man, I shall send you to the sons of Israel,

tous parapikrainontas me, hoitines parepikranan me autoi

of the ones rebelling against me; the ones who rebelled against me.

kai hoi pateres autōn heōs tēs sēmeron hēmeras,  
They and their fathers, until today's day.

מֵאֲבֹתָם עַד הַיּוֹם הַזֶּה אֲנִי שֹׁלֵחַ אֶתְכֶם  
אֲמַרְתֶּם אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה:

4. w'habanim q'shey phanim w'chiz'qey-leb 'ani sholeach 'oth'k 'aleyhem  
w'amar'at 'aleyhem koh 'amar 'Adonay Yahúwah.

Eze2:4 And the sons are stiff of face and hard of heart; I am sending you to them.  
And you shall say to them, Thus says Adonay יְהוָה.

<4> καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτούς Τάδε λέγει κύριος

4 kai ereis pros autous Tade legei kyrios  
And you shall say to them, Thus says YHWH.

וְאִם יִשְׁמְעוּ וְאִם יִחְדָּלוּ כִּי בֵּית מְרִי הֵמָּה וְיִדְעוּ  
כִּי נִבְיָא הָיָה בְּתוֹכְכֶם:

5. w'hemah 'im-yish'm`u w'im-yech'dalu ki beyth m'ri hemah w'yad`uki nabi' hayah b'thokam.

Eze2:5 As for them, whether they listen or they forbear whether for they are a rebellious house  
they shall know that a prophet has been among them.

<5> 'Eàn ára akousōsin ē ptoēthōsin--diōti oīkos parapikrainōn estin--,  
kai gnōsontai ōti prophētēs eī sū en mesō autōn.

5 Ean ara akousōsin ē ptoēthōsin--diōti oikos parapikrainōn estin--,  
If it is so that they should hearken or be terrified, for house it is a rebellious,  
kai gnōsontai hoti prophētēs ei sy en mesō autōn.  
yet shall they know that a prophet you are in the midst of them.

וְאַתָּה בֶן-אָדָם אַל-תִּירָא מֵהֶם וּמִדְבָרֵיהֶם אַל-תִּירָא כִּי סָרְבִים  
וְסִלּוֹנִים אַתָּה וְאַל-עֲקֹרְבִים אַתָּה יוֹשֵׁב מִדְבָרֵיהֶם אַל-תִּירָא  
וּמִפְּנֵיהֶם אַל-תִּחַת כִּי בֵּית מְרִי הֵמָּה:

6. w'atah ben-'adam 'al-tira' mehem umidib'reyhem 'al-tira' ki sarabim w'salonim 'othak  
w'el-'aq'rabim 'atah yosheb midib'reyhem 'al-tira' umip'neyhem 'al-techath ki beyth m'ri hemah.

Eze2:6 And you, son of man, neither fear of them nor fear of their words,  
though thistles and thorns are with you and you sit on scorpions;  
neither fear of their words nor be dismayed at their faces, for they are a rebellious house.

<6> καὶ σύ, υἱὲ ἀνθρώπου, μὴ φοβηθῆς αὐτούς μηδὲ ἐκστῆς ἀπὸ προσώπου αὐτῶν,

διότι παροιστρήσουσι καὶ ἐπισυστήσονται ἐπὶ σὲ κύκλω, καὶ ἐν μέσῳ σκορπίων σὺ κατοικεῖς·  
τοὺς λόγους αὐτῶν μὴ φοβηθῆς καὶ ἀπὸ προσώπου αὐτῶν μὴ ἐκστῆς,  
διότι οἶκος παραπικραίνων ἐστίν.

6 kai sy, huie anthrōpou, mē phobēthēs autous mēde ekstēs apo prosōpou autōn, dioti paroistrēsousi  
And you, O son of man, should not be afraid of them, nor be startled by their face,  
for they shall be heated,

kai episystēsontai epi se kyklō, kai en mesō skorpiōn sy katoikeis;  
and shall rise up together against you round about. And in the midst of scorpions you dwell.  
tous logous autōn mē phobēthēs kai apo prosōpou autōn mē ekstēs, dioti oikos parapikrainōn estin.  
their words You should not fear, and before their face you should not be startled,  
for house it is a rebellious.

:אָמַרְתָּ בְּעֵינַי וְעַתָּה אֶתְּהַלְּכִי עָלַי וְעַתָּה אֶתְּהַלְּכִי עָלַי וְעַתָּה אֶתְּהַלְּכִי עָלַי

זוֹרְבֵרֶת אֶת־הַבָּרִי אֲלֵיהֶם אִם־יִשְׁמְעוּ וְאִם־יִחְדָּלוּ כִּי מְרִי הֵמָּה: פ

7. w'dibar'at 'eth-d'baray 'aleyhem 'im-yish'm'u w'im-yech'dalu kim'ri hemah.

Eze2:7 But you shall speak My words to them whether they shall hear, or whether they forbear,  
for they are rebellious.

<7> καὶ λαλήσεις τοὺς λόγους μου πρὸς αὐτούς, ἐὰν ἄρα ἀκούσωσιν ἢ πτοηθῶσιν,  
διότι οἶκος παραπικραίνων ἐστίν.

7 kai lalēseis tous logous mou pros autous, ean ara akousōsin ē ptoēthōsin,  
And you shall speak my words to them, for surely they shall hear or be terrified;  
dioti oikos parapikrainōn estin.  
for house a rebellious it is.

עַתָּה אֶתְּהַלְּכִי עָלַי וְעַתָּה אֶתְּהַלְּכִי עָלַי וְעַתָּה אֶתְּהַלְּכִי עָלַי  
:עַתָּה אֶתְּהַלְּכִי עָלַי וְעַתָּה אֶתְּהַלְּכִי עָלַי וְעַתָּה אֶתְּהַלְּכִי עָלַי

חַוָּאתָה בֶּן־אָדָם וְשָׁמַע אֶת אֲשֶׁר־אָנִי מְדַבֵּר אֲלֵיךָ

אֶל־תְּהִי־מְרִי כְּבֵית הַמְּרִי פְּצֵה פִּיךָ וְאָכַל אֶת אֲשֶׁר־אָנִי נֹתֵן אֲלֵיךָ:

8. w'atah ben-'adam sh'ma` 'eth 'asher-'ani m'daber 'eleyak 'al-t'hi-meri  
k'beyth hameri p'tseh phiyak we'ekol 'eth 'asher-'ani nothen 'eleyak.

Eze2:8 Now you, son of man, listen to what I am speaking to you; do not be rebellious  
like that rebellious house. Open your mouth and eat what I am giving to you.

<8> καὶ σύ, υἱὲ ἀνθρώπου, ἄκουε τοῦ λαλοῦντος πρὸς σέ, μὴ γίνου παραπικραίνων  
καθὼς ὁ οἶκος ὁ παραπικραίνων· χάνε τὸ στόμα σου καὶ φάγε ἃ ἐγὼ δίδωμί σοι.

8 kai sy, huie anthrōpou, akoue tou lalountos pros se, mē ginou parapikrainōn  
And you, O son of man, hearken to the one speaking to you! Be not rebellious  
kathōs ho oikos ho parapikrainōn; chane to stoma sou kai phage ha egō didōmi soi.  
as the house rebellious! Gape wide your mouth, and eat what I give to you!

:אֶרְאֶה יָד וְהִנֵּה רֹלֵל עָלַי וְהִנֵּה בּוֹ מַגֵּלַת־סֵפֶר:

טוֹרְאָה וְהִנֵּה־יָד שְׁלֹחָה אֲלַי וְהִנֵּה־בוֹ מַגֵּלַת־סֵפֶר:

9. wa'er'eh w'hinneh-yad sh'luchah 'elay w'hinneh-bo m'gilath-sepher.

Eze2:9 Then I looked, and behold, a hand was extended to me; and lo, a roll of a scroll was in it.

<9> καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ χεὶρ ἐκτεταμένη πρὸς με, καὶ ἐν αὐτῇ κεφαλὴ βιβλίου·

9 kai eidon kai idou cheir ektetamenē pros me, kai en autē kephalis bibliou;

And I beheld, and behold, a hand stretched out to me, and in it a roll of a scroll.

ⲙⲉⲛⲓⲛⲓ ⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ 10  
ⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ  
ⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ  
ⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ

10. wayiph'ros 'othah l'phanay w'hi' k'thubah panim

w'achor w'kathub 'eleyah qinim wahegeh wahi.

**Eze2:10** When He spread it out before me, it was written on the front and back,  
and written on it were lamentations, mourning and woe.

<10> καὶ ἀνείλησεν αὐτὴν ἐνώπιον ἐμοῦ, καὶ ἐν αὐτῇ γεγραμμένα ἦν τὰ ὀπισθεν  
καὶ τὰ ἔμπροσθεν, καὶ ἐγέγραπτο εἰς αὐτὴν θρήνος καὶ μέλος καὶ οὐαί.

10 kai aneilēsen autēn enōpion emou, kai en autē gegrammena ēn ta opisthen

And he unrolled it in my presence, and was in it things being written on the front

kai ta emprosthen, kai egegrapto eis autēn thrēnos kai melos kai ouai.

and the rear; and it had written on it a lamentation, and a strain, and a woe.